

Poscia dicea piangendo

Seconda parte

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata* Canto VII ottava 20

Giaches de Wert (1535-1596)

L'Ottavo Libro de Madrigali à 5 (Venice, 1586)

5

Canto Po-scia di-cea pian - gen - - - do,

Quinto

Alto Po-scia di-cea pian - gen - - - do, pian - gen - - - do, —

Tenore Po-scia di-cea pian - gen - do,

Basso Po-scia di-cea pian - gen - - - - - do,

10

Po-scia di-cea pian - gen - - - do, — in voi ser-ba - te Que - sta do - len - te i - sto -

Po-scia di-cea pian - gen - - - do, in voi ser - ba - te Que - sta do - len - te i - sto - ria a - mi -

— in voi — ser - ba - te Que - sta do - len - te i - sto - ria a - mi - che pian - te,

8 Po-scia di-cea pian - gen - do, — in voi ser - ba - - te Que - sta do - len - te i - sto -

in voi ser - ba - te Que - sta do - len - te i - sto - ria a -

15

- ria a - mi - che pian - te Per - chè se fia ch'al - le vo - stre om - bre gra - te Giam - mai sog - gior - ni al - cun fe - de - le a -

che pian - - - te

a - mi - che pian - te Per - chè se fia ch'al - le vo - stre om - bre gra - te Giam - mai sog - gior - ni al - cun fe - de - le a -

8 ria a - mi - che pian - te Per - chè se fia ch'al - le vo - stre om - bre gra - te Giam - mai sog - gior - ni al - cun fe - de - le a -

mi - che pian - - - te Per - chè se fia ch'al - le vo - stre om - bre gra - te Giam - mai sog - gior - ni al - cun fe - de - le a -

20

man-te, Per-chè se fia ch'al-le vo-stre om-bre gra-te Giam-mai sog-gior-ni al-cun fe - de-le a-man-te,
 Per - chè se fia ch'al-le vo-stre om-bre gra-te Giam-mai sog-gior-ni al-cun fe - de-le a-man-te, Sen-ta sve-gliar-si al cor dol-
 man-te, Per-chè se fia ch'al-le vo-stre om-bre gra-te Sen-ta sve-gliar-si al cor dol-
 man-te, Per-chè se fia ch'al-le vo-stre om-bre gra-te Giam-mai sog-gior-ni al-cun fe - de-le a-man-te, Sen-ta sve-gliar-si al cor dol-
 man-te, Sen-ta sve-gliar-si al cor dol-

25

Del-le sven-tu - re mie sì va-rie e tan - te, E di - ca:
 ce pie - ta - te Del-le sven-tu - re mie sì va-rie e tan - te, E di - ca: ahi
 ce pie-ta - te Del-le sven-tu - re mie sì va-rie e tan - te, E di - ca:
 ce pie - ta - te Del-le sven-tu - re mie sì va-rie e tan - te, E di - ca: ahi trop-po in
 ce pie - ta - te Del - le sven-tu - re mie sì va-rie e tan - te, E di - ca:

30

ahi trop-po in giu - sta em - pia mer - ce -
 trop-po in giu - sta em - pia mer - ce - de ahi trop-po in giu - sta em - pia mer -
 ahi trop-po in giu - sta em - pia mer - ce - de ahi trop-po in giu - sta em - pia mer -
 giu - sta em - pia mer - ce - de ahi trop-po in giu - sta em - pia mer - ce -
 ahi trop-po in giu - sta em - pia mer - ce - de ahi trop-po in giu - sta em - pia mer - ce -

35

- de Diè for - tu-na ed a - mo-re a sì gran fe - - de,
 ce - de Diè for - tu-na ed a - mo-re a sì gran fe - de, Diè for - tu-na ed a -
 ce - de Diè for - tu-na ed a - mo-re a sì gran fe - de, Diè for - tu-na ed a - mo - re a sì gran
 de Diè for - tu-na ed a - mo-re a sì gran fe - - de, Diè for - tu-na ed a -
 - de Diè for - tu-na ed a - mo-re a sì gran

40 45

Diè for - tu-na ed a - mo - re a sì gran fe - - - de!
 mo - re a sì gran fe - - - de, Diè for - tu-na ed a - mo - re a sì gran fe - de!
 fe - - - de, Diè for - tu-na ed a - mo - re a sì gran fe - de!
 mo - re a sì gran fe - de, a sì gran fe - - - de!
 fe - - - de, a sì gran fe - - - de!

Poscia dicea piangendo: In voi serbate
 Questa dolente istoria amiche piante
 Perchè se fia ch'alle vostre ombre grate
 Giammai soggiorni alcun fedele amante
 Senta svegliarsi al cor dolce pietate
 Delle sventure mie sì varie e tante:
 E dica: ahi troppo in giusta empia mercede
 Diè fortuna ed amore a sì gran fede!
 Tasso, Canto VII ottava 20

You happy trees, for ever keep (quoth she)
 This woeful story in your tender rind
 Another day under your shade, may be,
 Will come to rest again some lover kind,
 Who if these trophies of my griefs he see,
 Shall feel dear pity pierce his gentle mind.
 With that she sigh'd, and said, too late I prove
 There is no truth in fortune, trust in love!
 Edward Fairfax translation (1600)